



斯万:彼得·德·鲁摄影展

Sven

Peter de Ru's Photographic Works



三影堂
摄影艺术中心
THREE SHADOWS
PHOTOGRAPHY
ART CENTRE

在彼得·德·鲁拍摄的《斯万》这本图录中，给人印象最深刻的，莫过于桌面上摆放的那些照片，一张拍摄照片的照片。我们发现这些老旧的照片从早期肖像到典型的五、十年代合影，但是没有之后的新照。时间就停留在那个时段。照片将时间凝固下来，而凝固的时间也在这张照片中成为独立于时间之外的存在。一张照片承载的信息有多有少，由一张照片促发的观看者的感动和思考也不一致，对于不同的观者，促动的程度完全不一样。对一幅照片的感觉，无论好坏，无论强弱，来自照片本身，而不在照片之外。照片激起观看者的感动，观看者产生了进一步了解的欲望。

彼得·德·鲁拍摄的这位叫做斯万的老人，运用方画幅以及朴实的记录手法描绘了老人生活中的点点滴滴，透过这些片段还原了一个孤独老者的生活状态：从他采收的苹果、丢弃的废电池、写满了各种标记的日历牌，到他穿着满是污渍的工作装在起居室看报、在电视旁修补渔网，在凌乱的厨房里准备冬日的储藏，观看者由此构建起自己的印象，关于这个老人，关于他生活的环境。单纯从照片来看，我们可以想象这是北欧典型的孤独老人的生活。窗外白雪皑皑，玻璃上的一条裂纹用一段胶带粘在一起，而一眼看去的无边白雪，也许暗示了老人住的这所房子远离城市或村舍，孤零零地矗立在林中。门廊下两把椅子，看上去已经很久没有人坐过，日晒雨淋，就像背后那堵木墙一样，或者过不了多久就朽烂了。老人一生住在这所斯德哥尔摩郊区的房子里，屋子里的物件很少挪动，厨房里满是油渍的烤箱和操作台上杂乱的包装纸、水台边堆放的餐具，表明这里也许很久都没有打扫过，甚至没有人光顾。

彼得的这组照片用非常平实客观的视角，没有大广角和奇异视角带来的视觉冲击。除了几幅斯万在家中的环境肖像外，整个系列拍摄的都是和斯万生活有关的物件，往往是近距离拍摄，揭示了丰富的细节，同时也消解了任何感情的色彩，冷静而客观。与他拍摄的其他系列不同，这组照片采用了彩色摄影的手法，少了他的黑白摄影中的诗意，但是瞬间让影像贴近了我们正常的观看习惯，普通的物件被胶片凝固下来，永远存在于那里，即便真实的物件会被丢弃，也会随时间逐渐被忘却。

彼得早年就读于斯德哥尔摩著名的克里斯特尔·斯特伦霍尔姆摄影学校，这是由瑞典著名摄影家克里斯特尔·斯特伦霍尔姆创办学校，以拍摄60年代汉堡圣马丁去红灯区咖啡馆著称的安德烈·皮德森也毕业于这所具有纪实摄影传统的学校。彼得早期拍摄的照片系列，如《贝塔尼亚》和《鹿特丹1979》，都是典型的纪实摄影系列，记录了一个人生活中的一个片段，或一座城市的。而《斯万》系列是他今年拍摄的一个专题，通过生活的世界，他的家，他家中的一切，让人感受时间流逝，又让人反省自己的生活。生活也许在于各种选择，但时间周而复始，“既没有前进，也没有倒退，而是形成了一个闭环”。

When leafing through Peter de Ru's catalog *Sven*, the photograph that makes the deepest impression features nothing more than a few pictures placed on a table; it is a picture of pictures. These pictures are very old, portraits made with early photographic processes as well as classic 1950s group photos, but we cannot see the new photos amongst them. Time has stopped at that point. Although there is a clock on the table, the time has clearly stopped. The pictures solidify time, and that solidified time also exists outside of time through this photograph. The information carried in a photograph is inconsistent with the feelings and reflections of the viewer transmitted by the photograph. The motivations are completely different for different viewers. The viewer's feelings about a picture, whether good or bad, strong or weak, come from the photograph itself and do not exist outside the photograph. Pictures arouse emotion in viewers and produce a desire for further understanding.

Peter de Ru photographed an elderly man named Sven, utilizing a square format and a simple documentary method to describe the minute details of this man's life. Through these fragments, we return to the life of this lonely old man. Viewers for their own impressions about this old man and his living environment from the apples he collects, the abandoned batteries, the calendar covered in writing, and the stain-covered work clothing he wears as he reads a newspaper in his living room, fixes fishing nets by the TV, and prepares food for winter storage in a messy kitchen. We do not see the shadow of his family in this old man's life. Looking purely at the photographs, we can imagine the life of a typical elderly Northern European man. We can see the pure white snow outside the window, but the cracks in the window glass are held together with a piece of tape. This view of the limitless snow hints at that the fact that the old man lives in a house or cottage far from the city, alone in the forest. The two chairs on the porch seem as if no one has sat in them for many years; they are bleached by the sun and worn by the rain, just like the wooden wall behind them. They look like they will rot before long. This elderly man lives in a house on the outskirts of Stockholm. The items in the house are moved very seldom; the kitchen features an assortment of wrapping paper on the oil-stained oven and kitchen counters and dishes stacked in the sink, showing that he has not cleaned the kitchen in a long time.

This series of photographs was taken from a simple and objective perspective, providing no visual impact through wide or unconventional angles. Apart from a few portraits of Sven in his home, the series consists of objects related to Sven's life. The pictures are often taken at close range, revealing rich details. The images do not contain any emotion; they are calm and objective. This group of color photographs lacks the poetry of his black and white images, but these moments fit the image into our normal viewing habits. Thus, ordinary things are fixed on film, and they perpetually exist there. Even if real things are abandoned, they deteriorate with time.

In his early years, Peter de Ru studied at the Christer Strömholms Photography School, founded by renowned Swedish photographer Christer Strömholms. Anders Petersen, who was best known for photographing Café Lehmitz in Hamburg's red light district in the 1960s, also graduated from this school, which is famed for its documentary photography tradition. Peter de Ru's early works, including *Betania* and *Rotterdam 1979*, are typical documentary photographs, recording a fragment of a person's life or a city. This year, he shot the thematic series *Sven*. Through this living world, Sven's house, and everything in his home, we feel time passing and take the opportunity to reflect on our lives. Perhaps life centers on these choices, but time moves in cycles; if we cannot move forward, we cannot move back, thus forming a closed circle.



彼得·德·鲁

个展

- 2013 瑞典斯德哥尔摩艺术中心
中国北京三影堂摄影艺术中心
- 2012 瑞典厄兰岛博里霍尔姆VIDA美术馆
瑞典韦克舍贝尔达拉美术馆
意大利卡普里圣米切尔夫
拿波里塞拉·卡萨诺宫
巴西里约热内卢坎迪多·波爾蒂納里艺廊
- 2008 瑞典斯德哥尔摩老图片商店
- 2006 瑞典斯德哥尔摩老图片商店
- 2000 瑞典哥德堡莫奈艺廊
- 1998 瑞典斯德哥尔摩摄影图片节辛克画廊
- 1993-1994 瑞典苏尔纳卡罗琳斯卡医院
- 1990 瑞典阿尔维斯尧尔文化中心
- 1983 瑞典斯德哥尔摩博斯托克电影院
- 1978 瑞典斯德哥尔摩文化宫

群展

- 2012 瑞典斯德哥尔摩普兰凯特对比反差展览馆
- 2010 瑞典斯德哥尔摩图片中心
- 2005 斯德哥尔摩亚洲图片文化中心
- 2003 德国柏林维利-勃兰特故居
克里斯·斯特伦霍姆摄影学院
- 2000 瑞典斯德哥尔摩利耶瓦尔池春天沙龙艺术博物馆
瑞典斯德哥尔摩汉德画廊
- 1981 斯德哥尔摩混合图片摄影中心

奖项

- 2013 加斯皮斯瑞典海外展览艺术委员会
- 2009 瑞典作家基金会
- 2003 阿克塞尔森·约翰逊基金会
- 2002 照片复制基金会
- 2002 皇家爱国基金会
- 1994 1998 瑞典作家基金会
- 1990 阿尔维斯尧尔文化奖
- 1978 斯德哥尔摩城市文化奖
- 1984 瑞典艺术委员会

展览总监：荣荣&映里

策展人：毛卫东

展览助理：钟林春

开幕时间：2013年3月9日星期六下午3时30分

讲座：2013年3月10日星期日下午2时

展期：2013年3月9日-4月6日

上午10时至下午6时（周一闭馆）

展出地点：三影堂摄影艺术中心

联系电话：+86 10 6432 2663

Project Directors: RongRong & inri

Curator: Mao Weidong

Assistant: Zhong Linchun

Opening: March 9, 2013, Saturday, 3:30 pm

Artist Talk: March 10, 2013, Sunday, 2:00 pm

Duration: March 9 - April 6, 2013

10:00 am to 6:00 pm (Closed on Mondays)

Location: Three Shadows Photography Art Centre

No 155A Caochangdi, Beijing, China

Tel: +86 10 6432 2663



Peter de Ru

Selected Solo Exhibitions

- 2013 Konstnärshuset Stockholm Sweden
Three Shadows Photography Art Centre Beijing
- 2012 Robert Morat Galerie Hamburg Germany
VIDA Museum Borgholm Öland Sweden
Bergdala Konstgalleri Växjö Sweden
Villa San Michele Capri Italy
Palazzo Serra di cassano, Napoli
Gallery Candido Portinari Rio de Janeiro Brasil
- 2008 Stockholms Fotoantikvariat Sweden
- 2006 Stockholms Fotoantikvariat Sweden
- 2000 Galleri Maneten Göteborg Sweden
- 1998 Galleri Zinc Xposeptember Stockholm Sweden
- 1993-1994 Karolinska Hospital Solna Sweden
- 1990 Arvidsjaurer Kulturhus Arvidsjaurer Sweden
- 1983 Bio Bostock Stockholm Sweden
- 1978 Kulturhuset Stockholm Sweden

Selected Group Exhibitions

- 2012 Planket Stockholm
Galleri Kontrast Stockholm Sweden
- 2010 Centrum för Fotografi Stockholm Sweden
- 2005 Kulturhuset Stockholm Photographs for Asia
- 2003 Willy Brandt-Haus Berlin Germany
Fotoskolan Christer Strömholm-Lebenswerk und Fotoschule
- 2000 Vårsalongen Liljevalchs konstmuseum Stockholm Sweden
Galleri Händer Stockholm Sweden
- 1981 Fotograficentrum Stockholm Blandade bilder

Grants

- 1978 Stockholm Town cultural Award
- 1984 Swedish Art Council
- 1990 Arvidsjaurer Cultural Award
- 1994 1998 Swedish Writers foundation
- 2002 Royal Patriotic Foundation
- 2002 Photo Copy Foundation
- 2003 Axelson Johnson Foundation
- 2009 Swedish Writers Foundation
- 2013 Jaspis Swedish Art Council for exhibitions abroad



三影堂
摄影艺术中心
THREE SHADOWS
PHOTOGRAPHY
ART CENTRE